

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## tal-Unjoni Ewropea

C 322



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

27 ta' Novembru 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### I Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

##### OPINJONIJIET

##### Il-Kunsill

2010/C 322/01

Riżoluzzjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2010 dwar id-djalogu strutturat tal-UE dwar l-isport ... 1

#### IV Informazzjoni

##### INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

##### Il-Kunsill

2010/C 322/02

Deciżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Novembru 2010 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol ..... 3

2010/C 322/03

Deciżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Novembru 2010 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol ..... 8

Prezz:  
3 EUR

(Ikompili fil-pagna ta' wara)

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 322/04	Rata tal-kambju tal-euro .....	12
---------------	--------------------------------	----

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2010/C 322/05	Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT) (Deheb Tal-Investment Eżentat) – Lista ta' muniti tad-deheb li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-artikolu 344 (1), punt (2) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE (Skema speċjali għad-deheb ta' investment) – Valida għas-sena 2011 .....	13
---------------	--	----

## V Avviżi

## PROCĊDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 322/06	Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri ta' anti-dumping .....	27
---------------	---	----

## PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 322/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6039 – GE/Dresser) <sup>(1)</sup> .....	28
2010/C 322/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6074 – ČEZ/EPH/Mibrag Group) <sup>(1)</sup> .....	29
2010/C 322/09	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6072 – Carlyle/Primondo Operations) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	30



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

## OPINJONIJIET

## IL-KUNSILL

## RIŻOLUZZJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Novembru 2010

dwar id-djalogu strutturat tal-UE dwar l-isport

(2010/C 322/01)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

## 1. WAQT LI JFAKKAR:

(i) Fl-Artikolu 165 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea li jehtieg b'mod partikolari li l-Unjoni "tikkontribwixxi għat-tmexxija l quddiem tal-kwistjonijiet Ewropej tal-Isport, waqt li tiegħu kont tan-natura specifika tiegħu, l-istrutturi tiegħu bbażati fuq il-volontarjat u l-funzjoni soċjali u edukattiva tiegħu" u tiżviluppa "id-dimensjoni Ewropea fl-isport".

(ii) Id-Dikjarazzjoni dwar l-Isport mill-Kunsill Ewropew, Anness 5 tal-Konklużjonijiet tal-Presidenza (Brussell, 12 ta' Diċembru 2008), li tappella għat-tishih tad-djalogu kostruttiv mal-Kumitat Olimpiku Internazzjonali u rappreżentanti tad-dinja tal-isport.

## 2. KONXJU:

(i) Li diversi mekkaniżmi ta' djalogu fil-qasam tal-isport ilhom stabbiliti għal xi żmien fil-livell nazzjonali, reġjonali u lokali.

(ii) Li l-Presidenzi suċċessivi tal-UE organizzaw għadd ta' laqgħat informali tal-Ministri tal-Isport u d-Diretturi tal-Isport.

(iii) Li sar djalogu fil-livell tal-UE mal-partijiet interessati tal-isport fil-livelli differenti, b'mod partikolari fi hdan il-Forum tal-UE dwar l-Isport.

(iv) Dwar id-djalogu soċjali Ewropew fil-qasam tal-isport, b'kumitat settorjali soċjali dwar il-futbol stabbilit fl-2008.

## 3. JIKKUNSIDRA LI:

(i) Wara d-dhul fis-sehh tat-Trattat ta' Lisbona, bdiet era ġdida fil-prijoritajiet tal-UE fil-qasam tal-isport.

(ii) Djalogu msahhah tal-UE mal-partijiet interessati fl-isport iservi ta' opportunità għal skambju ta' fehmiet kontinwu u strutturat tajjeb dwar il-prijoritajiet, l-implimentazzjoni u s-segwitu għall-kooperazzjoni tal-UE fil-qasam tal-isport.

(iii) Hu mehtieg li tali djalogu jkompli jiġi żviluppat billi jiġu konsolidati l-istrutturi u l-prattiki eżistenti, b'mod partikolari il-Forum annwali tal-UE dawr l-Isport.

(iv) Barra minn hekk, hemm htieġa specifika biex jiġi żviluppat il-komponent ta' livell għoli tad-djalogu diġà eżistenti, marbut mal-laqgħat tal-Kunsill.

## 4. KONSEGWENTEMENT JAQBEL LI L-PRESIDENZA TAL-KUNSILL GHANDHA:

(i) Tlaqqa', fuq bażi regolari, ġeneralment fil-margini tal-laqgħa tal-Kunsill, laqgħa informali tar-rappreżentanti mexxejja tal-awtoritajiet pubbliċi tal-UE u l-moviment tal-isport bil-ghan tal-iskambju ta' fehmiet dwar kwistjonijiet ta' sport fl-UE;

(ii) Tistabbilixxi, wara l-konsultazzjoni mehtieġa, agenda għal kull laqgħa li għandha tiffoka partikolarment fuq il-kwistjonijiet indirizzati jew li għandhom jiġu indirizzati fil-laqgħat tal-Kunsill reċenti jew li jmiss;

- (iii) Tistieden għal-laqgħa numru ta' parteċipanti, billi tfittex li tiżgura parteċipazzjoni bilanċjata mill-awtoritajiet pubbliċi tal-UE, min-naħa l-waħda u rappreżentanti tal-moviment tal-isport min-naħa l-oħra;
- (iv) Tistieden għal din il-laqgħa rappreżentanti tal-Kunsill (il-Grupp ta' Tliet Presidenzi, rappreżentant tal-Grupp li jmiss ta' Tliet Presidenzi, b'assistenza mis-Segretarjat tal-Kunsill), il-Kummissjoni Ewropea, u l-Parlament Ewropew;
- (v) Tfittex li tinkiseb parteċipazzjoni rappreżentattiva, wiesgħa u bilanċjata mill-moviment tal-isport fil-laqgħa, b'enfasi partikolari fuq korpi mill-UE u mill-Ewropa.

Il-Presidenza għandha tiegħu kont shiħ, meta tiddeciedi dwar il-lista ta' mistednin mill-moviment tal-isport, tal-aġenda tal-laqgħa tal-Kunsill, tal-prijoritajiet tat-Tliet Presidenzi u ta' kwalunkwe kwistjoni urġenti jew topika, inklużi dawk imqajma fil-kuntest tal-Forum annwali tal-UE dwar l-isport. Barra minn hekk, meta adatt, għandha tiġi kkunsidrata l-kontinwità tar-rappreżentanza.

F'dan ir-rigward, il-Presidenza għandha wkoll isegwi, il-linji gwida li ġejjin:

- Id-diversità tad-dinja tal-isport għandha tkun riflessa billi jiġu kkunsidrati partikolarment l-aspetti li ġejjin: Sport Olimpiku u sport mhux Olimpiku; sport professjonali u sport għad-dilettanti; sport kompetittiv u sport rekreattiv kif ukoll sport għal kulhadd u sport għall-persuni b'diżabbiltà.
- Għandu jittiehed kont tal-interessi tal-atturi differenti fis-settur tal-isport, inklużi dawk b'dimensjoni Ewropea pereżempju l-organizzazzjonijiet ċentrali, il-federazzjonijiet Ewropej u nazzjonali, il-klabbs u l-isportivi rġiel u l-isportivi nisa.
- Għandha tittiehed inkonsiderazzjoni n-natura speċifika tas-settur tal-isport.
- Għandu jittiehed kont ukoll tad-dimensjoni internazzjonali tal-kooperazzjoni tal-UE fl-isport.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Novembru 2010

**li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol**

(2010/C 322/02)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Billi:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2062/94 tat-18 ta' Lulju 1994 li jstabbilixxi Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-listi ta' kandidati sottomessi lill-Kunsill mill-gvernijiet tal-Istati Membri u mill-organizzazzjonijiet ta' min ihaddem u dawk tal-haddiema,

Wara li kkunsidra l-lista tal-membri u tal-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol,

(1) Bid-Deciżjoni tiegħu tat-8 ta' Novembru 2007 <sup>(2)</sup> il-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għall-perijodu ta' żmien mit-8 ta' Novembru 2007 sas-7 ta' Novembru 2010.

(2) Il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija għandhom jiġu mahtura għall-perijodu ta' tliet snin,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Dawn li ġejjin għandhom jiġu mahtura membri u membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għall-perijodu ta' żmien mit-8 ta' Novembru 2010 sas-7 ta' Novembru 2013:

## I. RAPPREŻENTANTI TAL-GVERN

Pajjiż	Membri	Membri supplenti
Belġju	Is-Sur Willy IMBRECHTS	Is-Sur Christian DENEVE
Bulgarija	Is-Sur Atanas KOLCHAKOV	Is-Sinjura Darina KONOVA
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Daniela KUBÍČKOVÁ	Is-Sinjura Anežka SIXTOVÁ
Danimarka	Is-Sinjura Charlotte SKJOLDAGER	Is-Sinjura Annemarie KNUDSEN

<sup>(1)</sup> ĠU L 216, 20.8.1994, p. 1.<sup>(2)</sup> ĠU C 271, 14.11.2007, p. 4.

Pajjiż	Membri	Membri supplenti
Ġermanja	Is-Sur Ulrich RIESE	Is-Sur Kai SCHÄFER
Estonja	Is-Sur Tiit KAADU	Is-Sinjura Pille STRAUSS-RAATS
Irlanda	Is-Sur Daniel KELLY	Is-Sinjura Mary DORGAN
Greċja	Is-Sinjura Elissavet GALANOPOULOU	Is-Sur Antonios CHRISTODOULOU
Spanja	Is-Sinjura Concepción PASCUAL LIZANA	Is-Sur Mario GRAU RIOS
Franza	Is-Sinjura Mireille JARRY	Is-Sur Laurent GRANGERET
Italja		
Ċipru	Is-Sur Leandros NICOLAIDES	Is-Sur Anastassios YIANNAKI
Latvja	Is-Sur Renārs LŪSIS	Is-Sinjura Jolanta GEDUŠA
Litwanja	Is-Sinjura Aldona SABAITIENĒ	Is-Sinjura Vilija KONDROTIENĒ
Lussemburgu		
Ungerija		
Malta		
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur M. P. FLIER	Is-Sur M. G. DEN HELD
Awstrija	Is-Sinjura Gertrud BREINDL	Is-Sinjura Eva-Elisabeth SZYMANSKI
Polonja	Is-Sinjura Danuta KORADECKA	Is-Sur Daniel Andrzej PODGÓRSKI
Portugall	Is-Sur Luís Filipe NASCIMENTO LOPES	Is-Sur José Manuel dos SANTOS
Rumanija	Is-Sur Marian TĂNASE	Is-Sinjura Anca Mihaela PRICOP
Slovenja	Is-Sinjura Tatjana PETRIČEK	Is-Sur Jože HAUKO
Slovakkja	Is-Sinjura Laurencia JANČUROVÁ	Is-Sinjura Elena PALIKOVÁ
Finlandja	Is-Sur Leo SUOMAA	Is-Sur Erkki YRJÄNHEIKKI
Svezja	Is-Sur Mikael SJÖBERG	Is-Sur Stefan HULT
Renju Unit	Is-Sur Clive FLEMING	Is-Sur Stuart BRISTOW

## II. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TAL-HADDIEMA

Pajjiż	Membri	Membri supplenti
Belġju	Is-Sur François PHILIPS	Is-Sur Herman FONCK
Bulgarija	Is-Sur Aleksander ZAGOROV	Is-Sur Ivan KOKALOV
Repubblika Ċeka	Is-Sur Jaroslav ZAVADIL	Is-Sur Miroslav KOSINA
Danimarka	Is-Sur Jan KAHR FREDERIKSEN	Is-Sinjura Lone JACOBSEN
Ġermanja		
L-Estonja	Is-Sur Argo SOON	Is-Sur Ülo KRISTJUHAN
Irlanda	Is-Sur Sylvester CRONIN	Is-Sinjura Esther LYNCH
Greċja	Is-Sur Ioannis ADAMAKIS	Is-Sur Ioannis VASSILOPOULOS
Spanja	Is-Sinjura Marisa RUFINO	Is-Sur Pedro J. LINARES
Franza	Is-Sur Gilles SEITZ	Is-Sur Henri FOREST
Italja	Is-Sur Sebastiano CALLERI	Is-Sinjura Gabriella GALLI
Ċipru	Is-Sinjura Maria THEOCHARIDOU	Is-Sur Nicos ANDREOU
Latvja	Is-Sur Ziedonis ANTAPSONS	Is-Sur Mārtiņš PUŽULS
Litwanja	Is-Sur Vitalius JARMONTOVIČIUS	Is-Sur Gediminas MOZŪRA
Lussemburgu		
Ungerija	Is-Sur Károly GYÖRGY	Is-Sinjura Erika KOLLER
Malta		
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur H. VAN STEENBERGEN	Is-Sinjura Sonja BALJEU
Awstrija		
Polonja	Is-Sur Mariusz ŁUSZCZYK	Is-Sinjura Iwona PAWLACZYK
Portugall		
Rumanija		
Slovenja	Is-Sinjura Lučka BÖHM	Is-Sinjura Andreja MRAK
Slovakkja	Is-Sur Bohuslav BENDÍK	Is-Sur Alexander ŤAŽÍK
Finlandja	Is-Sinjura Raili PERIMÄKI	Is-Sur Erkki AUVINEN
Svezja	Is-Sinjura Christina JÄRNSTEDT	Is-Sur Börje SJÖHOLM
Renju Unit	Is-Sur Hugh ROBERTSON	Is-Sinjura Liz SNAPE

## III. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' MIN IHADDEM

Pajjiż	Membri	Membri supplenti
Belġju	Is-Sur Kris DE MEESTER	Is-Sur André PELEGRIN
Bulgarija	Is-Sur Georgi STOEV	
Repubblika Ċeka	Is-Sur Karel PETRŽELKA	Is-Sur Martin RÖHRICH
Danimarka	Is-Sur Thomas PHILBERT NIELSEN	
Ġermanja	Is-Sur Eckard METZE	Is-Sur Herbert BENDER
Estonja	Is-Sur Marek SEPP	Is-Sinjura Veronika KAIDIS
Irlanda	Is-Sinjura Theresa DOYLE	Is-Sur Kevin ENRIGHT
Greċja	Is-Sur Pavlos KYRIAKONGONAS	Is-Sinjura Natassa AVLONITOU
Spanja	Is-Sinjura Pilar IGLESIAS VALCARCE	Is-Sinjura Laura CASTRILLO NÚÑEZ
Franza	Is-Sinjura Nathalie BUET	Is-Sur Patrick LÉVY
Italja	Is-Sinjura Fabiola LEUZZI	
Ċipru	Is-Sur Polyvios POLYVIU	Is-Sinjura Lena PANAYIOTOU
Latvja	Is-Sinjura Liene VANCĀNE	
Litwanja	Is-Sur Vaidotas LEVICKIS	Is-Sir Jonas GUZAVIČIUS
Lussemburgu	Is-Sur François ENGELS	Is-Sur Pierre BLAISE
Ungerija	Is-Sur Géza BOMBERA	
Malta	Is-Sur Joe DELIA	Is-Sur John SCICLUNA
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur W. M. J. M. VAN MIERLO	Is-Sur G. O. H. MEIJER
Awstrija	Is-Sinjura Christa SCHWENG	Is-Sinjura Alexandra SCHÖNGRUNDNER
Polonja		
Portugall	Is-Sur Marcelino PENA E COSTA	Is-Sur Luís HENRIQUE
Rumanija	Is-Sur Ovidiu NICOLESCU	Is-Sur Adrian IZVORANU
Slovenja	Is-Sur Igor ANTAUER	Is-Sinjura Maja SKORUPAN
Slovakkja	Is-Sur Róbert MAJTNER	
Finlandja	Is-Sinjura Katja LEPPÄNEN	Is-Sur Rauno TOIVONEN
Svezja	Is-Sinjura Bodil MELLBLÖM	Is-Sinjura Cecilia ANDERSON
Renju Unit	Is-Sur Neil CARBERRY	Is-Sur Keith SEXTON



*Artikolu 2*

Il-Kunsill ser jahtar il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma ġewx nominati f'data iktar tard.

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Novembru 2010.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

S. VANACKERE

---

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-22 ta' Novembru 2010

## li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol

(2010/C 322/03)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1365/75 tas-26 ta' Meju 1975 dwar il-holqien ta' Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol <sup>(1)</sup> u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-listi ta' kandidati pprezentati lill-Kunsill mill-Gvernijiet tal-Istati Membri u mill-organizzazzjonijiet tal-haddiema u ta' min ihaddem,

Billi:

- (1) Bid-Deciżjoni tiegħu tad-19 ta' Novembru 2007 <sup>(2)</sup> l-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-

Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol għall-perijodu mill-1 ta' Diċembru 2007 sat-30 ta' Novembru 2010.

- (2) Il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija, li jirrapreżentaw il-Gvernijiet tal-Istati Membri u l-organizzazzjonijiet tal-haddiema u ta' min ihaddem, għandhom jinhatru għal perijodu ta' tliet snin.
- (3) Hija l-Kummissjoni li għandha tahtar ir-rappreżentanti tagħha stess fuq il-Bord ta' Tmexxija,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

## Artikolu 1

Dawn li ġejjin huma b'dan mahtura membri u membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol għall-perijodu mill-1 ta' Diċembru 2010 sat-30 ta' Novembru 2013:

## I. RAPPREŻENTANTI TAL-GVERN

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Michel DE GOLS	Is-Sur Jan BATEN
Bulgarija	Is-Sur Dragomir DRAGANOV	Is-Sinjura Teodora DEMIREVA
Repubblika Ċeka	Is-Sur Vlastimil VÁŇA	Is-Sinjura Martina KAJÁNKOVÁ
Danimarka	Is-Sinjura Lone HENRIKSEN	Is-Sinjura Lisbet MØLLER NIELSEN
Ġermanja	Is-Sur Andreas HORST	Is-Sur Sebastian JOBELIUS
Estonja	Is-Sur Märt MASSO	Is-Sinjura Ester RÜNKLA
Irlanda	Is-Sur Paul CULLEN	
Greċja	Is-Sinjura Stamatia PISSIMISSI	Is-Sur Ioannis KONSTANTAKOPOULOS
Spanja	Is-Sinjura María de MINGO CORRAL	Is-Sur José ZAPATERO RANZ
Franza	Is-Sinjura Valérie DELAHAYE-GUILLOCHEAU	Is-Sinjura Marie-Soline CHOMEL
Italja		
Ċipru	Is-Sur Orestis MESSIOS	Is-Sinjura Yiota KAMBOURIDOU

<sup>(1)</sup> ĠU L 139, 30.5.1975, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 282, 24.11.2007, p. 10.

Pajjiż	Membri	Supplenti
Latvja	Is-Sinjura Ineta TĀRE	Is-Sinjura Ineta VJAKSE
Litwanja	Is-Sinjura Rita SKREBIŠKIENĒ	Is-Sur Evaldas BACEVIČIUS
Lussemburgu		
Ungerija		
Malta		
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur Lauris BEETS	Is-Sur Martin BLOMSMA
Awstrija	Is-Sur Andreas SCHALLER	Is-Sinjura Petra HRIBERNIG
Polonja	Is-Sur Jerzy CIECHAŃSKI	Is-Sinjura Joanna MACIEJEWSKA
Portugall	Is-Sur José Luís FORTE	Is-Sur Fernando RIBEIRO LOPES
Rumanija	Is-Sur Sorin Ioan BOTEZATU	Is-Sinjura Liana Ramona MOSTENESCU
Slovenja	Is-Sinjura Vladka KOMEL	Is-Sinjura Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovakkja		
Finlandja	Is-Sinjura Rirjo HARJUNEN	Is-Sur Antti NÄRHINEN
Svezja	Is-Sur Per NYSTRÖM	Is-Sinjura Åsa FORSELL
Renju Unit		

## II. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TAL-HADDIEMA

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Herman FONCK	Is-Sur François PHILIPS
Bulgarija	Is-Sinjura Ketii KOYNAKOVA	Is-Sur Ivan KOKALOV
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Hana MÁLKOVÁ	Is-Sur Tomáš PAVELKA
Danimarka	Is-Sur Ole PRASZ	
Ġermanja	Is-Sur Dieter POUGIN	Is-Sinjura Friederike POSSELT
Estonja	Is-Sur Kalle KALDA	Is-Sinjura Kadi ALATALU
Irlanda	Is-Sinjura Sally Anne KINAHAN	Is-Sur Liam BERNEY
Greċja		
Spanja	Is-Sinjura Antonia RAMOS	Is-Sur Ramón BAEZA
Franza	Is-Sur Emmanuel COUVREUR	
Italja	Is-Sur Uliano STENDARDI	Is-Sinjura Giulia BARBUCCI

Pajjiż	Membri	Supplenti
Ċipru	Is-Sur Nicolaos EPISTITHIOU	Is-Sur Andreas MATSAS
Latvja	Is-Sinjura Ruta PORNIECE	Is-Sinjura Linda ROMELE
Litwanja	Is-Sinjura KRUPAVIČIENĒ	Is-Sinjura Danutė ŠLIONSKIENĒ
Lussemburgu	Is-Sinjura Viviane GOERGEN	Is-Sur René PIZZAFERRI
Ungerija	Is-Sinjura Erzsébet HANTI	
Malta	Is-Sur William PORTELLI	
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur Erik PENTENGA	Is-Sur Leon MEIJER
Awstrija	Is-Sinjura Karin ZIMMERMANN	Is-Sinjura Sonja FREITAG
Polonja	Is-Sur Bogdan OLSZEWSKI	Is-Sur Piotr OSTROWSKI
Portugall	Is-Sur Vítor Manuel Vicente COELHO	Is-Sur Armando FARIAS
Rumanija	Is-Sinjura Cecilia GOSTIN	
Slovenja	Is-Sur Pavle VRHOVEC	Is-Sinjura Maja KONJAR
Slovakkja	Is-Sur Erik MACÁK	Is-Sinjura Margita DÖMÉNYOVÁ
Finlandja	Is-Sur Juha ANTILA	Is-Sinjura Leila KURKI
Svezja	Is-Sur Mats ESSEMYR	Is-Sur Sten GELLERSTEDT
Renju Unit	Is-Sur Hugh ROBERTSON	Is-Sinjura Elena CRASTA

### III. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' MIN IHADDEM

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Kris DE MEESTER	Is-Sur Roland WAEYAERT
Bulgarija	Is-Sur Dimiter BRANKOV	Is-Sur Nikola ZIKATANOV
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Vladimíra DRBALOVÁ	Is-Sinjura Pavla BŘEČKOVÁ
Danimarka	Is-Sur Benjamin HOLST	Is-Sur Nils Juhl ANDREASEN
Ġermanja	Is-Sur LUTZ MÜHL	Is-Sinjura Renate HORNUNG-DRAUS
Estonja	Is-Sinjura Eve PÄÄRENDSON	Is-Sur Tarmo KRIIS
Irlanda	Is-Sur Brendan McGINTY	Is-Sur Eamonn McCOY
Greċja	Is-Sinjura Rena BARDANI	Is-Sinjura Christina GEORGANTA
Spanja	Is-Sur Miguel CANALES GUTIÉRREZ	Is-Sinjura Rosario ESCOLAR POLO
Franza	Is-Sur Emmanuel JAHAN	Is-Sur Emmanuel JULIEN

Pajjiż	Membri	Supplenti
Italja	Is-Sinjura Stefania ROSSI	Is-Sinjura Paola ASTORRI
Ċipru	Is-Sinjura Lena PANAYIOTOU	Is-Sur Polyvios POLYVIOU
Latvja	Is-Sur Eduards FILIPPOVS	Is-Sinjura Anita LICE
Litwanja	Is-Sur Andrius GUZAVIČIUS	Is-Sur Dovilė BAŠKYTĖ
Lussemburgu	Is-Sur Pierre OESCH	Is-Sinjura Magalie LYSIAK
Ungerija	Is-Sur Antal CSUPORT	Is-Sur Istvan KOMOROCZKI
Malta	Is-Sur Santo PORTERA	
Pajjiżi l-Baxxi	Is-Sur W. M. J. M. VAN MIERLO	Is-Sur Gerard A. M. VAN DER GRIND
Awstrija	Is-Sinjura Ruth LIST	Is-Sinjura Heidrun MAIER-DE-KRUIJFF
Polonja	Is-Sur Piotr SARNECKI	Is-Sur Adam AMBROZIK
Portugall	Is-Sur Marcelino PENA E COSTA	Is-Sur António VERGUEIRO
Rumanija		
Slovenja	Is-Sinjura Tatjana PAJNKIHAR	Is-Sur Igor ANTAUER
Slovakkja	Is-Sur Martin HOŠTÁK	Is-Sinjura Viola KROMEROVÁ
Finlandja	Is-Sur Seppo SAUKKONEN	Is-Sinjura Anu SAJAVAARA
Svezja	Is-Sur Sverker RUDEBERG	Is-Sur Niklas BECKMAN
Renju Unit	Is-Sur Neil CARBERRY	Is-Sur Ben DIGBY

*Artikolu 2*

Il-Kunsill ser jahtar il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma ġewx innominati f'data aktar tard.

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, it-22 ta' Novembru 2010.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

S. VANACKERE

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Is-26 ta' Novembru 2010

(2010/C 322/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3225	AUD	Dollaru Awstraljan	1,3715
JPY	Yen Ġappuniż	110,92	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3523
DKK	Krona Daniża	7,4540	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,2671
GBP	Lira Sterlina	0,84470	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7653
SEK	Krona Żvediza	9,3070	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7455
CHF	Frank Żvizzeru	1,3252	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 539,23
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,4290
NOK	Krona Norveġiża	8,1770	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,8178
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4218
CZK	Krona Ċeka	24,725	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 919,98
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,1830
HUF	Forint Ungeriz	279,90	PHP	Peso Filippin	58,626
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	41,5390
LVL	Lats Latvjan	0,7096	THB	Baht Tajlandiż	40,065
PLN	Zloty Pollakk	4,0275	BRL	Real Braziljan	2,2862
RON	Leu Rumun	4,3125	MXN	Peso Messikan	16,5244
TRY	Lira Turka	1,9707	INR	Rupi Indjan	60,6430

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD (VAT)  
(DEHEB TAL-INVESTIMENT EŻENTAT)

**Lista ta' muniti tad-deheb li jissodisfaw il-kriterji stabbiliti fl-artikolu 344 (1), punt (2) tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE (Skema speċjali għad-deheb ta' investment)**

**Valida għas-sena 2011**

(2010/C 322/05)

## NOTA TA' SPJEGAZZJONI

- (a) Din il-lista tirrifletti l-kontribuzzjonijiet mibghutin mill-Istati Membri lill-Kummissjoni fil-limitu ta' żmien iffissat mill-Artikolu 345 tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE tat-28 ta' Novembru 2006 dwar is-Sistema Komuni ta' Taxxa fuq il-Valur Miżjud.
- (b) Il-muniti inkluzi f'din il-lista huma kkunsidrati li jissodisfaw il-kriterji tal-Artikolu 344 u għalhekk se jitqiesu bhala deheb ta' investment f'dawk l-Istati Membri. Għaldaqstant il-provvista tagħhom hija eżenti mill-VAT għas-sena kalendarja kollha tal-2011.
- (c) L-eżenzjoni se tapplika għall-hargiet kollha tal-muniti elenkati f'din il-lista, hlief għal kwistjonijiet ta' muniti li għandhom purità fina inqas minn 900 minn kull elf.
- (d) Madankollu, jekk munita ma tidhirx f'din il-lista, il-provvista tagħha xorta tkun eżentata fejn il-munita tissodisfa l-kriterji għall-eżenzjoni stipulati fid-Direttiva dwar il-VAT.
- (e) Il-lista hija f'ordni alfabetiku, bl-ismijiet tal-pajjiżi u d-denominazzjonijiet tal-muniti. Fi hdan l-istess kategorija ta' muniti, il-lista timxi fuq il-valur dejjem jiżdied tal-valuta.
- (f) Fil-lista d-denominazzjoni tal-muniti tirrifletti l-valuta murija fuq il-muniti. Madankollu, fejn il-valuta fuq il-muniti mhix b'kitba rumana, fejn possibbli, id-denominazzjoni tagħha fil-lista hija mnizzla f'parenteżi.

## PAJJIŻ TAL-HRU

## MUNITI

## L-AFGANISTAN

(20 AFGHANI)  
10 000 AFGHANI  
(1/2 AMANI)  
(1 AMANI)  
(2 AMANI)  
(4 GRAMS)  
(8 GRAMS)  
1 TILLA  
2 TILLAS

## L-ALBANIJA

20 LEKE  
50 LEKE  
100 LEKE  
200 LEKE  
500 LEKE

## L-ALDERNEY

5 POUNDS  
25 POUNDS  
1 000 POUNDS

## L-ANDORRA

50 DINERS  
100 DINERS  
250 DINERS  
1 SOVEREIGN

## L-ANGWILLA

5 DOLLARS  
10 DOLLARS  
20 DOLLARS  
100 DOLLARS

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>L-ARĠENTINA</b>	1 ARGENTINO
<b>L-ARUBA</b>	10 FLORIN 25 FLORIN
<b>L-AWSTRALJA</b>	5 DOLLARS 15 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 150 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS 1 000 DOLLARS 2 500 DOLLARS 3 000 DOLLARS 10 000 DOLLARS 1/2 SOVEREIGN (= 1/2 POUND) 1 SOVEREIGN (= 1 POUND)
<b>L-AWSTRIJA</b>	10 CORONA (= 10 KRONEN) 20 CORONA (= 20 KRONEN) 100 CORONA (= 100 KRONEN) 1 DUKAT (4 DUCATS) 10 EURO 25 EURO 50 EURO 100 EURO 4 FLORIN = 10 FRANCS (= 4 GULDEN) 8 FLORIN = 20 FRANCS (= 8 GULDEN) 25 SCHILLING 100 SCHILLING 200 SCHILLING 200 SHILLING/10 EURO 500 SCHILLING 1 000 SCHILLING 2 000 SCHILLING
<b>IL-BAHAMAS</b>	10 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 150 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS 2 500 DOLLARS
<b>IL-BELĠJU</b>	10 ECU 20 ECU 25 ECU 50 ECU 100 ECU 50 EURO GOLD 100 EURO 10 FRANCS 20 FRANCS 5 000 FRANCS
<b>IL-BELIŻ</b>	25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS



PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IL-BERMUDA</b>	10 DOLLARS 25 DOLLARS 30 DOLLARS 50 DOLLARS 60 DOLLARS 100 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>IL-BUTAN</b>	1 SERTUM 2 SERTUMS 5 SERTUMS
<b>IL-BOLIVJA</b>	4 000 PESOS BOLIVIANOS
<b>IL-BOTSWANA</b>	5 PULA 150 PULA 10 THEBE
<b>IL-BRAŽIL</b>	300 CRUZEIROS (4 000 REIS) (5 000 REIS) (6 400 REIS) (10 000 REIS) (20 000 REIS)
<b>IL-GŻEJJER VERĠNI BRITANNIĊI</b>	100 DOLLARS
<b>IL-BULGARIJA</b>	(1 LEV) (5 LEVA) (10 LEVA) (20 LEVA) (100 LEVA) (125 LEVA) (1 000 LEVA) (10 000 LEVA) (20 000 LEVA)
<b>IL-BURUNDI</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>IL-KANADA</b>	1 DOLLAR 2 DOLLARS 5 DOLLARS 10 DOLLARS 20 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 175 DOLLARS 200 DOLLARS 350 DOLLARS 1 SOVEREIGN
<b>IL-GŻEJJER KAJMAN</b>	25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>IĊ-ĊAD</b>	3 000 FRANCS 5 000 FRANCS 10 000 FRANCS 20 000 FRANCS
<b>IĊ-ĊILÌ</b>	2 PESOS 5 PESOS 10 PESOS 20 PESOS 50 PESOS 100 PESOS 200 PESOS

## PAJJIŻ TAL-HRU

## MUNITI

**IĊ-ĊINA**

5/20 YUAN (1/20 oz)  
 10/50 YUAN (1/10 oz)  
 25/100 YUAN (1/4 oz)  
 50/200 YUAN (1/2 oz)  
 100/500 YUAN (1 oz)  
 5 (YUAN)  
 10 (YUAN)  
 20 (YUAN)  
 25 (YUAN)  
 50 (YUAN)  
 100 (YUAN)  
 150 (YUAN)  
 200 (YUAN)  
 250 (YUAN)  
 300 (YUAN)  
 400 (YUAN)  
 450 (YUAN)  
 500 (YUAN)  
 1 000 (YUAN)

**IL-KOLOMBJA**

1 PESO  
 2 PESOS  
 2 1/2 PESOS  
 5 PESOS  
 10 PESOS  
 20 PESOS  
 100 PESOS  
 200 PESOS  
 300 PESOS  
 500 PESOS  
 1 000 PESOS  
 1 500 PESOS  
 2 000 PESOS  
 15 000 PESOS

**IL-KONGO**

10 FRANCS  
 20 FRANCS  
 25 FRANCS  
 50 FRANCS  
 100 FRANCS

**IL-GŻEJJER COOK**

100 DOLLARS  
 200 DOLLARS  
 250 DOLLARS

**IL-KOSTA RIKA**

5 COLONES  
 10 COLONES  
 20 COLONES  
 50 COLONES  
 100 COLONES  
 200 COLONES  
 1 500 COLONES  
 5 000 COLONES  
 25 000 COLONES

**KUBA**

4 PESOS  
 5 PESOS  
 10 PESOS  
 20 PESOS  
 50 PESOS  
 100 PESOS

**ĊIPRU**

50 POUNDS

**IR-REPUBBLIKA ĊEKA**

1 000 KORUN (1 000 Kč)  
 2 000 KORUN (2 000 Kč)  
 2 500 KORUN (2 500 Kč)  
 5 000 KORUN (5 000 Kč)  
 10 000 KORUN (10 000 Kč)

**IĊ-ĊEKOSLOVAKKJA**

1 DUKÁT  
 2 DUKÁT  
 5 DUKÁT  
 10 DUKÁT

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>ID-DANIMARKA</b>	10 KRONER
	20 KRONER
<b>IR-REPUBBLIKA DOMINIKANA</b>	30 PESOS
	100 PESOS
	200 PESOS
	250 PESOS
<b>L-EKWADOR</b>	1 CONDOR
	10 SUCRES
<b>EL SALVADOR</b>	25 COLONES
	50 COLONES
	100 COLONES
	200 COLONES
	250 COLONES
<b>IL-GINEA EKWATORJALI</b>	250 PESETAS
	500 PESETAS
	750 PESETAS
	1 000 PESETAS
	5 000 PESETAS
<b>L-ETJOPJA</b>	400 BIRR
	600 BIRR
	10 (DOLLARS)
	20 (DOLLARS)
	50 (DOLLARS)
	100 (DOLLARS)
<b>IL-FIĠI</b>	5 DOLLARS
	10 DOLLARS
	200 DOLLARS
	250 DOLLARS
<b>IL-FINLANDJA</b>	100 EURO
	1 000 MARKKAA
	2 000 MARKKAA
<b>FRANZA</b>	1/4 EURO
	10 EURO
	20 EURO
	50 EURO
	100 EURO
	200 EURO
	250 EURO
	500 EURO
	1 000 EURO
	5 000 EURO
	5 FRANCS
	10 FRANCS
	20 FRANCS
	40 FRANCS
	50 FRANCS
	100 FRANCS
500 FRANCS	
655,97 FRANCS	
<b>IL-GABON</b>	10 FRANCS
	25 FRANCS
	50 FRANCS
	100 FRANCS
	1 000 FRANCS
	3 000 FRANCS
	5 000 FRANCS
	10 000 FRANCS
20 000 FRANCS	
<b>IL-GAMBJA</b>	200 DALASIS
	500 DALASIS
	1 000 DALASIS

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IL-ĠERMANJA</b>	1 DM 100 EURO
<b>IL-ĠIBILTÀ</b>	1/25 CROWN 1/10 CROWN 1/5 CROWN 1/2 CROWN 1 CROWN 2 CROWNS 50 PENCE 1 POUND 5 POUNDS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS 1/25 ROYAL 1/10 ROYAL 1/5 ROYAL 1/2 ROYAL 1 ROYAL
<b>IL-GWATEMALA</b>	5 QUETZALES 10 QUETZALES 20 QUETZALES
<b>IL-GUERNSEY</b>	1 POUND 5 POUNDS 10 POUNDS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS
<b>IL-GINEA</b>	1 000 FRANCS 2 000 FRANCS 5 000 FRANCS 10 000 FRANCS
<b>IL-HAITI</b>	20 GOURDES 50 GOURDES 100 GOURDES 200 GOURDES 500 GOURDES 1 000 GOURDES
<b>IL-HONDURAS</b>	200 LEMPIRAS 500 LEMPIRAS
<b>HONG KONG</b>	1 000 DOLLARS
<b>L-UNGERIJA</b>	1 DUKAT 4 FORINT = 10 FRANCS 8 FORINT = 20 FRANCS 50 FORINT 100 FORINT 200 FORINT 500 FORINT 1 000 FORINT 5 000 FORINT 10 000 FORINT 20 000 FORINT 50 000 FORINT 100 000 FORINT 500 000 FORINT 10 KORONA 20 KORONA 100 KORONA
<b>L-ISLANDA</b>	500 KRONUR 10 000 KRONUR

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>L-INDJA</b>	1 MOHUR 15 RUPEES 1 SOVEREIGN
<b>L-INDONEŻJA</b>	2 000 RUPIAH 5 000 RUPIAH 10 000 RUPIAH 20 000 RUPIAH 25 000 RUPIAH 100 000 RUPIAH 200 000 RUPIAH
<b>L-IRAN</b>	(1/2 AZADI) (1 AZADI) (1/4 PAHLAVI) (1/2 PAHLAVI) (1 PAHLAVI) (2 1/2 PAHLAVI) (5 PAHLAVI) (10 PAHLAVI) 50 POUND 500 RIALS 750 RIALS 1 000 RIALS 2 000 RIALS
<b>L-IRAQ</b>	(5 DINARS) (50 DINARS) (100 DINARS)
<b>IL-GŻIRA TA' MAN</b>	1/20 ANGEL 1/10 ANGEL 1/4 ANGEL 1/2 ANGEL 1 ANGEL 5 ANGEL 10 ANGEL 15 ANGEL 20 ANGEL 1/25 CROWN 1/10 CROWN 1/5 CROWN 1/2 CROWN 1 CROWN 50 PENCE 1 POUND 2 POUNDS 5 POUNDS 50 POUNDS (1/2 SOVEREIGN) (1 SOVEREIGN) (2 SOVEREIGNS) (5 SOVEREIGNS)
<b>L-IŻRAEL</b>	20 LIROT 50 LIROT 100 LIROT 200 LIROT 500 LIROT 1 000 LIROT 5 000 LIROT 5 NEW SHEQALIM 10 NEW SHEQALIM 20 NEW SHEQALIM 5 SHEQALIM 10 SHEQALIM 500 SHEQEL
<b>L-ITALJA</b>	20 EURO 50 EURO

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IL-KOSTA TAL-AVORJU</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>IL-ĠAMAJKA</b>	100 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>JERSEY</b>	1 POUND 2 POUNDS 5 POUNDS 10 POUNDS 20 POUNDS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS 1 SOVEREIGN
<b>IL-ĠORDAN</b>	2 DINARS 5 DINARS 10 DINARS 25 DINARS 50 DINARS 60 DINARS
<b>IL-KATANGA</b>	5 FRANCS
<b>IL-KENJA</b>	100 SHILLINGS 250 SHILLINGS 500 SHILLINGS
<b>IL-KIRIBATI</b>	150 DOLLARS
<b>IL-LATVJA</b>	100 LATU
<b>IL-LESOTO</b>	1 LOTI 2 MALOTI 4 MALOTI 10 MALOTI 20 MALOTI 50 MALOTI 100 MALOTI 250 MALOTI 500 MALOTI
<b>IL-LIBERJA</b>	12 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 30 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS 2 500 DOLLARS
<b>IL-LUSSEMBURGU</b>	5 EURO 10 EURO 20 FRANCS 40 FRANCS
<b>IL-MAKAW</b>	250 PATACAS 500 PATACAS 1 000 PATACAS 10 000 PATACAS
<b>IL-MALAWI</b>	250 KWACHA
<b>IL-MALASJA</b>	100 RINGGIT 200 RINGGIT 250 RINGGIT 500 RINGGIT

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IL-MALI</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>MALTA</b>	50 EURO 5 (LIRI) 10 (LIRI) 20 (LIRI) 25 (LIRI) 50 (LIRI) 100 (LIRI) LM 25
<b>IL-GŻEJJER MARSHALL</b>	20 DOLLARS 50 DOLLARS 200 DOLLARS
<b>IL-MAWRIZJU</b>	100 RUPEES 200 RUPEES 250 RUPEES 500 RUPEES 1 000 RUPEES
<b>IL-MESSIKU</b>	1/20 ONZA 1/10 ONZA 1/4 ONZA 1/2 ONZA 1 ONZA 2 PESOS 2 1/2 PESOS 5 PESOS 10 PESOS 20 PESOS 50 PESOS 250 PESOS 500 PESOS 1 000 PESOS 2 000 PESOS
<b>MONAKO</b>	10 EURO 20 EURO 100 EURO 20 FRANCS 100 FRANCS 200 FRANCS
<b>IL-MONGOLJA</b>	750 (TUGRIK) 1 000 (TUGRIK)
<b>IN-NEPAL</b>	1 ASARPHI 1 000 RUPEES
<b>IL-PAJJIŻI L-BAXXI</b>	(1 DUKAAT) (2 DUKAAT) 10 EURO 20 EURO 50 EURO 1 GULDEN 5 GULDEN 10 GULDEN
<b>L-ANTILLI OLANDIŻI</b>	5 GULDEN 10 GULDEN 50 GULDEN 100 GULDEN 300 GULDEN

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IN-NEW ZEALAND</b>	5 DOLLARS 10 DOLLARS 150 DOLLARS 1,56 grammes/1/20 ounce 3,11 grammes/1/10 ounce 7,77 grammes/1/4 ounce 15,56 grammes/1/2 ounce 31,1 grammes/1 ounce
<b>IN-NIKARAGWA</b>	50 CORDOBAS
<b>IN-NIĠER</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>IN-NORVEĠJA</b>	10 KRONER 20 KRONER 1 500 KRONER
<b>L-OMAN</b>	25 BAISA 50 BAISA 100 BAISA 1/4 OMANI RIAL 1/2 OMANI RIAL OMANI RIAL 5 OMANI RIALS 10 OMANI RIALS 15 OMANI RIALS 20 OMANI RIALS 25 OMANI RIALS 75 OMANI RIALS
<b>IL-PAKISTAN</b>	3 000 RUPEES
<b>IL-PANAMA</b>	100 BALBOAS 500 BALBOAS
<b>IL-PAPWA GINEA ĠDIDA</b>	100 KINA
<b>IL-PERÙ</b>	1/5 LIBRA 1/2 LIBRA 1 LIBRA 5 SOLES 10 SOLES 20 SOLES 50 SOLES 100 SOLES
<b>IL-FILIPPINI</b>	1 000 PISO 1 500 PISO 5 000 PISO
<b>IL-POLONJA</b>	50 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 50 ZŁOTYCH 100 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 100 ZŁOTYCH 200 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 200 ZŁOTYCH 500 ZŁOTYCH (orzeł bielik)
<b>IL-PORTUGALL</b>	1 ESCUDO 100 ESCUDOS 200 ESCUDOS 500 ESCUDOS 5 EURO 8 EURO 10 000 REIS



PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IR-RUMANIJA</b>	12 1/2 LEI 20 LEI 25 LEI 50 LEI 100 LEI 500 LEI 1 000 LEI 2 000 LEI 5 000 LEI
<b>IR-RODESJA</b>	1 POUND 5 POUNDS 10 SHILLINGS
<b>IR-RUSSJA</b>	10 (ROUBLES) 15 (ROUBLES) 25 (ROUBLES) 50 (ROUBLES) 100 (ROUBLES) 200 (ROUBLES) 1 000 (ROUBLES) 10 000 (ROUBLES)
<b>IR-RWANDA</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>SAN MARINO</b>	20 EURO 50 EURO 1 SCUDO 2 SCUDI 5 SCUDI 10 SCUDI
<b>L-ARABJA SAWDIJA</b>	1 GUINEA (= 1 SAUDI POUND)
<b>IS-SENEGAL</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS 250 FRANCS 500 FRANCS 1 000 FRANCS 2 500 FRANCS
<b>IS-SERBJA</b>	10 DINARA 20 DINARA
<b>IS-SEYCHELLES</b>	1 000 RUPEES 1 500 RUPEES
<b>IS-SJERRA LEONE</b>	20 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS 2 500 DOLLARS 1/4 GOLDE 1/2 GOLDE 1 GOLDE 5 GOLDE 10 GOLDE 1 LEONE
<b>IS-SINGAPOR</b>	1 DOLLAR 2 DOLLARS 5 DOLLARS 10 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
	100 DOLLARS 150 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS
<b>IS-SLOVAKKJA</b>	100 EURO 5 000 KORUN (5 000 Kč) 10 000 KORUN (10 000 Kč)
<b>IS-SLOVENJA</b>	100 EURO 5 000 TOLARS 20 000 TOLARS 25 000 TOLARS
<b>IL-GŻEJJER SOLOMON</b>	10 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS
<b>IS-SOMALJA</b>	20 SHILLINGS 50 SHILLINGS 100 SHILLINGS 200 SHILLINGS 500 SHILLINGS 1 500 SHILLINGS
<b>L-AFRIKA T'ISFEL</b>	1/10 KRUGERRAND 1/4 KRUGERRAND 1/2 KRUGERRAND 1 KRUGERRAND 1/10 oz NATURA 1/4 oz NATURA 1/2 oz NATURA 1 oz NATURA 1/2 POND 1 POND 1/10 PROTEA 1 PROTEA 1 RAND 2 RAND 5 RAND 25 RAND 1/2 SOVEREIGN (= 1/2 POUND) 1 SOVEREIGN (= 1 POUND)
<b>IL-KOREA T'ISFEL</b>	2 500 WON 20 000 WON 25 000 WON 30 000 WON 50 000 WON
<b>SPANJA</b>	2 (ESCUDOS) 10 (ESCUDOS) 20 EURO 100 EURO 200 EURO 400 EURO 10 PESETAS 20 PESETAS 25 PESETAS 5 000 PESETAS 10 000 PESETAS 20 000 PESETAS 40 000 PESETAS 80 000 PESETAS 100 (REALES)
<b>IS-SUDAN</b>	25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
<b>IS-SURINAM</b>	20 DOLLARS 50 DOLLARS 100 GULDEN
<b>IS-SWAŻILAND</b>	2 EMALANGENI 5 EMALANGENI 10 EMALANGENI 20 EMALANGENI 25 EMALANGENI 50 EMALANGENI 100 EMALANGENI 250 EMALANGENI 1 LILANGENI
<b>L-ISVEZJA</b>	10 KRONOR 20 KRONOR 1 000 KRONOR 2 000 KRONOR
<b>L-ISVIZZERA</b>	10 FRANCS 20 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>IS-SIRJA</b>	(1/2 POUND) (1 POUND)
<b>IT-TANŽANIJA</b>	1 500 SHILINGI 2 000 SHILINGI
<b>IT-TAJLANDJA</b>	(150 BAHT) (300 BAHT) (400 BAHT) (600 BAHT) (800 BAHT) (1 500 BAHT) (2 500 BAHT) (3 000 BAHT) (4 000 BAHT) (5 000 BAHT) (6 000 BAHT)
<b>IT-TONGA</b>	1/2 HAU 1 HAU 5 HAU 1/4 KOULA 1/2 KOULA 1 KOULA
<b>IT-TUNEŻIJA</b>	2 DINARS 5 DINARS 10 DINARS 20 DINARS 40 DINARS 75 DINARS 10 FRANCS 20 FRANCS 100 FRANCS 5 PIASTRES
<b>IT-TURKIJA</b>	(25 KURUSH) (= 25 PIASTRES) (50 KURUSH) (= 50 PIASTRES) (100 KURUSH) (= 100 PIASTRES) (250 KURUSH) (= 250 PIASTRES) (500 KURUSH) (= 500 PIASTRES) 1/2 LIRA 1 LIRA 500 LIRA 1 000 LIRA 10 000 LIRA 50 000 LIRA 100 000 LIRA 200 000 LIRA

PAJJIŻ TAL-HRU	MUNITI
	1 000 000 LIRA
	60 000 000 LIRA
<b>IL-GŻEJJER TURKS U KAJKOS</b>	100 CROWNS
<b>IT-TUVALU</b>	50 DOLLARS
<b>L-UGANDA</b>	50 SHILLINGS
	100 SHILLINGS
	500 SHILLINGS
	1 000 SHILLINGS
<b>L-EMIRATI GĦARAB MAGĦQUDA</b>	(500 DIRHAMS)
	(750 DIRHAMS)
	(1 000 DIRHAMS)
<b>IR-RENJU UNIT</b>	(1/3 GUINEA)
	(1/2 GUINEA)
	50 PENCE
	2 POUNDS
	5 POUNDS
	10 POUNDS
	25 POUNDS
	50 POUNDS
	100 POUNDS
	QUARTER SOVEREIGN
	(1/2 SOVEREIGN) (= 1/2 POUND)
	(1 SOVEREIGN) (= 1 POUND)
	(2 SOVEREIGNS)
	(5 SOVEREIGNS)
<b>L-URUGWAJ</b>	5 000 NUEVO PESOS
	20 000 NUEVO PESOS
	5 PESOS
<b>L-Istati Uniti tal-Amerika</b>	2,5 DOLLARS
	5 DOLLARS
	10 DOLLARS (AMERICAN EAGLE)
	20 DOLLARS
	25 DOLLARS
	50 DOLLARS
<b>IL-VATIKAN</b>	20 EURO
	50 EURO
	10 LIRE GOLD
	20 LIRE
	100 LIRE GOLD
<b>IL-VENEZWELA</b>	(10 BOLIVARES)
	(20 BOLIVARES)
	(100 BOLIVARES)
	1 000 BOLIVARES
	3 000 BOLIVARES
	5 000 BOLIVARES
	10 000 BOLIVARES
	5 VENEZOLANOS
<b>IS-SAMOA TAL-PUNENT</b>	50 TALA
	100 TALA
<b>IL-JUGOSLAVJA</b>	20 DINARA
	100 DINARA
	200 DINARA
	500 DINARA
	1 000 DINARA
	1 500 DINARA
	2 000 DINARA
	2 500 DINARA
	5 000 DINARA
	1 DUKAT
	4 DUCATS
<b>IŻ-ŽAIRE</b>	100 ZAIRES
<b>IŻ-ŽAMBJA</b>	250 KWACHA

## V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri ta' anti-dumping**

(2010/C 322/06)

1. Kif stipulat fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 <sup>(1)</sup> dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea tavża li, sakemm ma tiġix immedija reviżjoni skont il-proċedura li ġejja, il-miżuri ta' anti-dumping imsemmija hawn taht se jiskadu fid-data msemmija fit-tabella ta' hawn taht.

**2. Proċedura**

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba bil-miktub għal reviżjoni. Din it-talba jrid ikun fiha biżżejjed evidenza li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx li twassal għat-tkomplija jew għar-rikorrenza ta' dumping u hsara.

Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tirrevedi l-miżuri kkonċernati, l-importaturi, l-esportaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur u l-produtturi tal-Unjoni mbagħad jingħataw l-oportunità li jamplifikaw, jikkontestaw jew jikkumentaw dwar il-kwistjonijiet stabbiliti fit-talba għar-reviżjoni.

**3. Il-limitu taż-żmien**

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba bil-miktub għal reviżjoni abbażi ta' dak li ssemma hawn fuq, li għandha tasal għand il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (l-Unità H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> fi kwalunkwe żmien wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż iżda mhux aktar tard minn tliet xhur qabel id-data msemmija fit-tabella hawn taht.

4. Dan l-avviż huwa ppubblikat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009.

Il-prodott	Pajjiż(i) tal-orijini jew tal-esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Data ta' skadenza
Manjeżja kkalċinizzata hafna (sinterizzata)	Ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina	Dazju tal-anti-dumping	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 716/2006 (ĠU L 125, 12.5.2006, p. 1)	13.5.2011

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**

**(Każ COMP/M.6039 – GE/Dresser)**

**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2010/C 322/07)

1. Fid-19 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha General Electric Group ("GE", l-Istati Uniti tal-Amerika) fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, takkwista l-kontroll shih ta' Dresser Holdings, Inc ("Dresser", l-Istati Uniti tal-Amerika) permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għal GE: kumpanija globali, manifattura diversifikata, teknoloġija u servizzi,
  - għal Dresser: produttur globali tal-infrstruttura għall-enerġija, u prodotti tal-gass u ż-żejt u servizzi (sistemi ta' enerġija u kompressjoni, valvi eċċ.).
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6039 – GE/Dresser, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.6074 – ČEZ/EPH/Mibrag Group)**  
**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**  
(2010/C 322/08)

1. Fid-19 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha HC Fin3 NV (il-Pajjiżi l-Baxxi) hi proprjetà shiha tal-Energetický a průmyslový holding, a.s. ("EPH", Repubblika Ċeka), u ČEZ, a.s. ("ČEZ", Repubblika Ċeka) jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet kontroll kongunt tal-JTSD Braunkohlebergbau GmbH ("JTSD", Germanja) flimkien mal-proprjetà shiha sussidjarja tagħha Mitteldeutsche Braunkohlengesellschaft mbH ("Mibrag", Germanja, Mibrag u s-sussidjarji tagħha li kollettivament huma msejha "Mibrag Group") li bhalissa huma kkontrollati mis-Severočeské doly a.s., sussidjarja ta' ČEZ ("SD" Repubblika Ċeka) u s-Sur Křetínský għandhom il-proprjetà shiha ta' vettura bi skop speċjali, jgħifieri, Lignite Investments (Ċipru), permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:

- għal EPH: investitur strateġiku fis-settur tal-enerġija u investitur prinċipali fl-industrija,
- għal JTSD kumpanija b'responsabbiltà limitata li tikkontrolla b'mod shih il-Mibrag,
- għal Mibrag Group attiv prinċipalment fl-estrazzjoni ta' orto-linjite, tishin distrettwali, operazzjoni ta' impjanti tal-ġenerazzjoni tal-enerġija li jahdmu bil-linjite fil-Germanja,
- għal SD: it-thaffir għal-linjite fir-Repubblika Ċeka,
- għal ČEZ: attivitajiet differenti fis-settur tal-enerġija bhal (i) ġenerazzjoni, (ii) distribuzzjoni u (iii) bejgħ tal-elettriku u t-tishin fir-Repubblika Ċeka, u (iv) l-kummerċ tal-elettriku u t-thaddim ta' impjanti tal-enerġija f'xi pajjiżi Ewropej oħra.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6074 – ČEZ/EPH/Mibrag Group, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.6072 – Carlyle/Primondo Operations)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
**(2010/C 322/09)**

1. Fid-19 ta' Novembru 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha The Carlyle Group ("Carlyle", l-Istati Uniti), permezz tas-sussidjarja tiegħu CEP III Participations S.à r.l. SICAR ("CEP III", l-Istati Uniti) jakkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll ta' ċerti operazzjonijiet ta' bejgħ bl-imut li jgħorru l-marki kummerċjali "Walz" (il-Ġermanja), "Bon'A Parte" (id-Danimarka), "Elégance" (il-Ġermanja), "Mirabeau" (il-Ġermanja), "Planet Sports" (il-Ġermanja), u "Vertbaudet" (il-Ġermanja) ("Primondo Operations"), ikkontrollati minn Primondo Specialty Group ("Primondo", il-Ġermanja), permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal Carlyle: manijer globali ta' assi alternattivi, li jiffinanzja fondi li jinvesti globalment matul madwar erba' dixxiplini ta' investiment (akkwizzizzjoni, alternattivi ta' kreditu, tkabbir ta' kapital u l-immobiljari) fmedda ta' industrij,
- għal Primondo Operations: Il-bejgħ bl-imnut permezz ta' ordnijiet bil-posta jew permezz tal-internet (kummerċ elettroniku); il-bejgħ bl-imnut tal-hwejjeġ, żraben, tessuti, prodotti għall-kura tat-trabi, apparat għall-isports, loġhob u ġugarelli fil-hwienet; bejgħ bl-ingrossa ta' hwejjeġ u żraben.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija rizervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6072 – Carlyle/Primondo Operations, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").



## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2010/C 322/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

## DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006****“ΚΑΤΣΙΚΑΚΙ ΕΛΑΣΣΟΝΑΣ” (KATSIKAKI ELASSONAS)****Nru tal-KE: EL-PDO-0005-0734-14.01.2009****IĠP ( ) DPO ( X )****1. Isem:**

“Κατσικάκι Ελασσόνας” (Katsikaki Elassonas)

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:**

Il-Greċja

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:****3.1. Tip ta' prodott:**

Klassi 1.1 – Laħam (u l-ġewwieni)

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1):**

Laħam frisk minn gidien li għandhom jerdgħu ta' età bejn 30-55 jum, li jiżnu bejn 5,5-9,0 kg u li twieldu minn mogħoż li għandhom il-karatteristiċi fenotipici ta' razez indigeni Griegi li jitrabbejw fl-art prinċipali tal-Greċja. L-annimali għandhom dawn il-karatteristiċi fenotipici li ġejjin: tul medju, żvilupp fiżiku tajjeb, daqs proporzjonat, b'firxa ta' kuluri, iżda l-iktar suwed, b'suf twil, bil-qrun, b'widnejn ta' daqs medju, b'saqajn qosra iżda b'sahhithom, eċċezzjonalment reżistenti, ma jiklux hafna, b'temperament qawwi, adattati għal klima shuna u niexfa, merghat foqra u kundizzjonijiet estensivi ta' għalf, jiżviluppaw tard sesswalment, b'incidenza baxxa ta' twelid mutliplu, produzzjoni baxxa ta' halib (il-halib għandu livelli għoljin ta' xaham (5 %) u proteina (3,5 %)), reżistenti għal kundizzjonijiet estremi ta' temp, reżistenti għal mard u jifilhu jimxu distanzi twal. Dawn il-popolazzjonijiet ta' mogħoż ġejjin mir-razza lokali Griega (*Capra prisca*), jew huma mhalltin ma' bdabad tar-razza Skopelos. Il-mogħoż jgħixu f'kundizzjonijiet estensivi jew semiestensivi fil-Provincja ta' Ellassona, kif inhu ddefinit u ddelimitat ir-reġjun hawn taht, u jirgħu f'merghat fuq muntanji f'altitudni għoljin ('il fuq minn 250 m).

Il-laħam jinbiegħ frisk biss, bħala (a) karkassa shiħa, (b) nofs karkassa jew (c) f'biċċiet.

(1) ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Karatteristiċi organolettiċi tal-laħam “Katsikaki Ellassonas”

Il-laħam “Katsikaki Ellassonas” għandu aroma karatteristika u riħa u toġħma tajbin; huwa laħam tari u mmerraq b'pH ta' 7,0-7,2. Hemm saff irqiq hafna, kważi ma jidherx, ta' xaham mingħajr xaham taħt il-ġilda, u karkassa mgħaddma b'livelli għoljin ta' aċidu linoleniku. Il-laħam huwa ta' kulur li jvarja minn abjad għal roża ċar, skont ir-regolamenti Komunitarji. Jaqa' taħt il-kategorija ta' gidien ħfief skont il-leġiżlazzjoni Komunitarja.

Karatteristiċi kimiċi tal-laħam “Katsikaki Ellassonas”:

Katsikaki Ellassonas	Indewwa % (valur medju)	Proteina % (valur medju)	Xaham % (valur medju)	Irmied % (valur medju)
	77,71	19,63	1,02	1,18

Lewn tal-laħam

L = 43,17 + 0,46

a = 7,28 + 0,79

b = 10,40 + 0,63

Luminarju

Aħmar

Isfar

3.3. Materja prima (għal prodotti pprocessati biss):

—

3.4. Għalf (għal prodotti li ġejjin minn animali biss):

Sakemm jasal żmien il-qatla, il-gidien jingħalfu esklussivament mill-halib tal-moġħza omm. Il-moġħoz jirgħu liberament f'merġat fuq muntanji (ogħla minn 250 m) u fuq art bil-haxix artifiċjali. Għalf iehor kumplimentari (l-aktar ċereali, legumi, haxix, tiben, silla u prodotti taż-żerriegħa taż-żejt) imkabbar ġeneralment fiż-żona ġeografika ddefinita, kif ukoll vitamini u minerali jingħataw għal perjodu bejn 3-5 xhur. Billi mhumiex permessi insettiċidi, pestiċidi u fertilizzanti artifiċjali, l-artijiet żgħar b'haxix artifiċjali huma fertilizzati b'demel naturali ta' annimali taż-żona ġeografika.

3.5. Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehħu fiż-żona ġeografika identifikata:

Gidien li jinqatlu jistgħu jingħataw biss l-isem “Katsikaki Ellassonas” jekk:

- iz-żewġ ġenituri tagħhom kien ilhom jitrabbew fiż-żona definita għal tal-anqas tmien xhur qabel it-tgħammir;
- il-gidien iridu wkoll ikunu mwielda u mkabbra sakemm jaslu għal qatla fiż-żona definita.

3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċc.:

—

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:

It-tikketta li ġeja trid titpoġġa fuq karkassi shah, nofs karkassi u biċċiet:



#### 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:

Iż-żona tikkonsisti:

- (a) mill-Provinċja ta' Ellassona, il-Prefettorat ta' Larissa, u
- (b) mid-distrett ta' Damasios fil-Municipalità ta' Tirnavos tal-istess prefettorat.

#### 5. Rabta maż-żona ġeografika:

##### 5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Iż-żona ġeografika ddefinita hija muntanjuża u semimuntanjuża b'altitudnijiet li jvarjaw minn 250 m sa 2 550 m. Sittin fil-mija taż-żona hija miksija b'merghat b'varjetà kbira ta' ħaxix, ħxejjex aromatiċi u pjanti aromatiċi. L-art li hi tajba għall-mergħa fil-Provinċja ta' Ellassona tinkludi merghat naturali, art agrikola użata għat-ktabbir tal-ghalf tal-annimali, art mhux maħduma u merghat staġjonali. Il-merghat naturali huma koperti b'ħaxix għall-mergħa, ħaxix selvaġġ li jikber waħdu, u art parzjalment imsagġra. Il-karatteristika ewlenija tar-reġjun hija l-okkorrenza għolja ta' bijodiversità tal-flora, b'ħafna tipi ta' pjanti aromatiċi.

Il-veġetazzjoni erbaċja tikkonsisti prinċipalment minn ħaxix, u mbagħad minn legumi u komposti. L-iktar familji sekondarji komuni li jeżistu huma *Festuceae*, *Hordeae*, *Pemineae*, *Aerostideae*, *Phalatiidae* u *Aneneae*. Il-pjanti erbaċji l-iktar komuni jinkludu *Festuca rubra*, *Dactylis glomerata*, *Bromus* sp., *Trifolium* sp., *Stipa* sp., *Lolium* sp., eċċ. Il-ħaxix selvaġġ li jikber waħdu jikkontribwixxi sinifikament biex jilhaq mal-htigijiet tal-annimali billi jipprovdi kemm ħaxix zġhir kif ukoll veġetazzjoni erbaċja li tikber għaddell tal-kuruna tal-pjanta; il-kapaċità tal-mergħa hija 1.39 unitajiet ta' bhejjem.

Il-popolazzjonijiet lokali tal-mogħoż huma zġhar, ma jiklux ħafna, u adattati għat-territorju muntanjuż u semimuntanjuż taż-żona ġeografika ddefinita. Fil-Provinċja ta' Ellassona t-trobbija estensiva tal-mogħoż hija parti integrali mill-kultura u l-konservazzjoni tal-ambjent naturali u parti essenzjali mill-ħajja ta' kuljum.

##### 5.2. Speċifiċità tal-prodott:

Il-karkassa ta' mogħza "Katsikaki Ellassonas" maqtula għandha kopertura uniformi ta' muskoli. Il-karkassa hija ħafifa, b'saff irqiq ħafna kwazi ma jidhirx ta' xaham mingħajr xaham taht il-ġilda. Il-"Katsikaki Ellassonas" ikollha livell oghla ta' proteina (19,63 %) minn dak li għandhom gidien imrobbija f'reġjuni oħra (18,9 %), ix-xaham totali huwa inqas minn 1,02 % meta mqabbel ma' 4,83 % f'reġjuni oħra, u l-laħam għandu lewn bejn abjad u roża ċar, filwaqt li l-gidien imrobbija f'żoni iżjed baxxi għandhom laħam kemxejn hamrani. L-analiżi tal-aċidi tax-xaham mill-karkassi wriet li l-gidien ta' Ellassona għandhom livelli oghla ta' aċidu linoleniku (C18:3) minn dawk taż-żoni aktar baxxi. Il-gidien ta' Ellassona għandhom laħam tari, immerraq b'aroma karatteristika, u riħa u toġhma tajba, anke ta' età akbar. Għal dawn ir-raġunijiet kollha, hemm domanda għolja għal-laħam "Katsikaki Ellassonas" f'bosta żoni urbani: eż. Larissa, Katerini, Ateni, Tessaloniki, Kreta u f'pajjiżi oħra.

##### 5.3. Rabta każwali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristika oħra tal-prodott (għall-IĠP):

Il-karatteristiċi ta' kwalità tal-laħam "Katsikaki Ellassonas" ġejjin minħabba l-ħamrija partikolari u l-kundizzjonijiet tat-temp taż-żona (art muntanjuża u semimuntanjuża), li hija rikka b'veġetazzjoni, b'varjetà kbira ta' pjanti (1 700 speċi jinsabu fuq il-Muntanja Olimpu biss) u b'ħafna pjanti aromatiċi. L-annimali li jirgħu fil-mergħat muntanjużi u semimuntanjużi ta' Ellassona jieklu varjetà kbira ta' ħaxix, ħxejjex aromatiċi u pjanti. Sikwit huma jimxu distanzi twal u dan jagħtihom forma fiżika differenti minn ta' annimali li jitrabbew f'altitudnijiet aktar baxxi, u partikolarment, annimali li jitrabbew fil-maġhluq. L-aġenti antiossidanti f'bosta pjanti aromatiċi jagħtu lill-ħalib tal-mogħoż, u partikolarment, lil-laħam tal-gidien aroma u toġhma partikolari u tipika, u b'hekk huma popolari ferm mal-konsumaturi.

Hemm rabta pożittiva bejn l-intensità tal-aroma u l-aċidu linoleniku (C18:3) li jinsab fi kwantitajiet akbar f'annimali mkabbra liberi fmerghat, u bejn dawn il-kwalitajiet imfittxija fil-laħam tal-gidien li jerdgħu, u l-ħamrija, il-veġetazzjoni u l-mikroklima tal-Provinċja ta' Ellassona.

Saru testijiet tal-aċidu tax-xaham fuq gidien tal-Ellassona u dawn urew livelli oghla ta' aċidu linoleniku (C18:3) minn dawk ta' gidien imrobbija f'żoni aktar baxxi. L-aroma hija affettwata wkoll bil-mod li jingħalef u jtrabba l-annimal, ir-razza tiegħu, l-età, u s-sitwazzjoni riproduttiva.

Il-karatteristiċi organolettiċi tal-laħam ta' "Katsikaki Ellassonas" ġejjin:

- (a) mir-rażez lokali żgħar ta' mogħoż, li ma jklux ħafna, huma b'saħħithom u adattati totalment għall-ambjent ġeografiku partikolari;
- (b) mit-trobbija fil-miftuħ u r-ragħa tal-mogħoż kuljum fuq merghat;
- (c) mill-varjetà kbira ta' veġetazzjoni, ħaxix, ħxejjex aromatiċi u pjanti aromatiċi;
- (d) mill-firxa ta' altitudnijiet (250 m-2 550 m);
- (e) mill-ħamrija u l-mikroklima tar-reġjun;
- (f) mill-fatt li l-gidien jingħataw esklussivament il-ħalib tal-mogħża omm bħala għalf;
- (g) mil-livelli għoljin ta' aċidu tax-xaħam linoleniku (C18:3);
- (h) mill-perjodu qasir ta' żmien li fiħ prodotti ta' għalf kumplimentari, li jiġu prodotti l-iktar fil-Provinċja ta' Ellassona, jingħataw lill-mogħoż ommijiet.

It-trobbija tal-mogħoż u l-produzzjoni tal-laħam "Katsikaki Ellassonas" huma attivitajiet storiċi, u affermati matul is-sekli; il-laħam jinbiegħ f'Larissa, Katerini, Atena, Tessaloniki, u f'pajjiżi barranin (l-Italja, Spanja u Ċipru).

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://www.minagric.gr/greek/data/Προδιαγραφές%20προϊόντος%20ΚΑΤΣΙΚΑΚΙ%20ΕΛΛΑΣΣΟΝΑΣ.doc>

---

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2010/C 322/11)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 <sup>(1)</sup>. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**“JABŁKA GRÓJECKIE”**

**Nru tal-KE: PL-PGI-0005-0730-01.12.2008**

**IĠP ( X ) DPO ( )**

**1. Isem:**

“Jabłka grójeckie”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz:**

Il-Polonja

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:**

**3.1. Tip ta' prodott:**

Il-Klassi 1.6: Frott, hxejjex u ċereali friski jew ipproċessati

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f'(1):**

Tuffieħ tal-varjetajiet elenkati hawn taht jistgħu jinbieghu bhala “jabłka grójeckie” fil-klassi “extra” u fil-klassi I jekk jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi dwar lewn, daqs u kompatezza tal-polpa fil-waqt tal-bejgħ, speċifikati fit-tabella li ġejja: “Jabłka grójeckie” għandhom ukoll livell ta' aċidità li huwa, bhala regola, 5 % oghla mill-medja għall-varjetà kkonċernata. Madankollu l-valur għal dan il-parametru jiddependi mill-kundizzjonijiet atmosferiċi li jkun hemm matul l-istaġun tat-tkabbir.

Varjetajiet	Lewn bhala % tal-erja tal-wiċċ	Daqs tal-klassi “extra” (mm)	Daqs tal-klassi I (mm)	Kompatezza minima tal-polpa (kg/cm <sup>2</sup> )
Alwa	55	60	55	5,5
Belle de Boskoop u mutanti	38	70	65	6
Braeburn	55	70	65	6
Cortland	55	70	65	4,5
Celeste	38	70	65	5,5
Delikates	55	70	65	5

<sup>(1)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Varjetajiet	Lewn bhala % tal-erja tal-wiċċ	Daqs tal-klassi "extra" (mm)	Daqs tal-klassi I (mm)	Kompatezzazza minima tal-polpa (kg/cm <sup>2</sup> )
Delbarestival u mutanti	38	60	55	5,5
Early Geneva	55	60	55	6
Elise	80	70	65	6
Elstar	38	60	55	4,5
Empire	80	60	55	5
Fuji	55	70	65	6
Gala u mutanti	38	60	55	5,5
Gloster	55	70	65	5,5
Golden Delicious u mutanti	10	70	65	5
Idared	55	70	65	5,5
Jerseymac	55	60	55	5,5
Jonagold u mutanti	38	70	65	5
Jonagored u mutanti	80	70	65	5
Lobo	55	70	65	4,5
Ligol	55	70	65	5,5
Mutsu	10	70	65	6
Paula Red	55	70	65	5,5
Pinova u mutanti	38	70	65	5,5
Piros	38	60	55	5,5
Rubin	80	70	65	4,5
Shampion u mutanti	55	70	65	4,5

3.3. Materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

—

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):

—

3.5. Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom isehhu fiż-żona ġeografika identifikata:

L-istadji li ġejjin fil-produzzjoni tal-"jabłka grójeckie" għandhom isiru fiż-żona identifikata f(4):

— Thejjija tas-sit;

- thawwil;
- daqs u ghamla;
- fertilizzazzjoni;
- tisqija;
- harsien tal-pjanti;
- trattamenti għat-titjib tal-kwalità tal-frott;
- qtugh.

Il-“Jabłka grójeckie” għandhom ikunu prodotti fiż-żona ddefinita f(4), skont il-metodu ta' produzzjoni integrat (PI) għat-tuffieh jew skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-GLOBALGAP.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-thakkik, l-ippakkjar, eċċ.:*

Xejn

3.7. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:*

—

4. **Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika:**

Fil-Provinċja ta' Mazowieckie:

- Il-Kontea kollha ta' Grójecki (il-municipalitajiet: Belsk Duży, Błędów, Chynów, Goszczyn, Grójec, Jasieniec, Mogielnica, Nowe Miasto n. Pilicą, Pniewy u Warka),
- il-municipalità ta' Mszczonów fil-Kontea ta' Żyrardowski,
- il-municipalitajiet ta' Tarczyn, Prażmów u Góra Kalwaria fil-Kontea ta' Piaseczyński,
- il-municipalità ta' Sobienie Jeziory fil-Kontea ta' Otwocki,
- il-municipalità ta' Wilga fil-Kontea ta' Garwoliński,
- il-municipalitajiet ta' Grabów n. Pilicą u Magnuszew fil-Kontea ta' Kozienski,
- il-municipalitajiet ta' Stromiec, Białobrzegi u Promna fil-Kontea ta' Białobrzegi;

Fil-Provinċja ta' Łódzkie:

- il-municipalitajiet ta' Biała Rawska, Sadkowice, Regnów u Cielądz fil-Kontea ta' Rawski,
- il-municipalità ta' Kowiesy fil-Kontea ta' Skierniewicki.

5. **Rabta maż-żona ġeografika:**

5.1. *Speċifiċità taż-żona ġeografika:*

5.1.1. *Fatturi naturali*

Iż-żona ta' produzzjoni ta' “jabłka grójeckie” tinsab fil-Polonja ċentrali, fil-Pjanura ta' Varsavja u fil-Pjanura ta' Rawa u fil-Wied ta' Białobrzegi u l-Wied ta' Vistula Ċentrali. Dawn huma reġjuni ġeografici li jagħmlu parti mill-Artijiet Baxxi ta' Mazovia Ċentrali u tal-Artijiet Baxxi ta' Mazovia t'Isfel.

F'dawn iż-żoni jippredominaw tipi ta' hamrija aċidużi hawlija b'minerali li jghaddu mill-wiċċ għas-saff ta' taht ("j podsolic") jew psewdotipi ta' hamrija bħal din ("j pseudopodsolic") iffurmati fuq ramel, tafal u depożiti marġinali fil-klassijiet ta' valutazzjoni medja u baxxa, li huma ideali għall-kultivazzjoni ta' ġonna tas-siġar tat-tuffieħ. Fiż-żona tinżel 600 mm ta' xita kull sena. L-istaġun tat-tkabbir jiehu madwar 200 jum, li jagħmilha possibbli li jitkabbru kważi l-varjetajiet kollha tas-siġar tat-tuffieħ. Il-klima tar-reġjun li relattivament mhix harxa, kważi kontinentali, tipproteġi kontra telf sinifikanti ta' thawwil anke fil-varjetajiet sensitivi għall-ġlata.

Dan ir-reġjun għandu mikroklima karatteristika tiegħu li hija distinta minn oħrajn minhabba temperaturi baxxi mal-lejl (baxxi sa 0 °C) matul il-perjodu ta' qabel il-qtugh (minn Settembru sa kmieni f'Ottubru).

Iż-żona ta' produzzjoni identifikata għal "jabłka grójeckie" hija omogenja hafna fix-xorta tagħha. Jitkabbru siġar tat-tuffieħ miċ-ċentru tar-reġjun, jiġifieri mill-belt ta' Grójec, sal-konfini tiegħu, f'kull lokalità. Il-koncentrazzjoni tal-għelejjeħ, li tilhaq 70 % fiż-żona madwar Grójec, tonqos malli tibda tiżdied id-distanza mill-belt; eżatt lil hinn mill-konfini taż-żona tat-tkabbir identifikata, il-bixra tal-kultivazzjoni tas-siġar tat-tuffieħ tinfirex aktar. Din hija r-raguni għaliex ir-reġjun jissejjah "l-akbar ġnien tal-frott fl-Ewropa".

#### 5.1.2. Fatturi storiċi u umani

L-origini ta' "l-akbar ġnien tal-frott fl-Ewropa", kif tissejjah iż-żona madwar Grójec, imorru lura għaż-żmien tar-Reġina Bona, li kienet magħrufa għall-interess tagħha fl-ortikultura u t-tkabbir tal-frott. Fl-1545 hija rċeviet medda kbira ta' art fil-Kontea ta' Grójec, li għaliha aktar tard ipprovdiet billi tat diversi privileġġi lil sidien ta' ġonna swieq. L-istatus ġuridiku tat-tkabbir tal-frott issaħħah wara bid-digriet rjali mahruġ mit-tifel tar-Reġina Bona fl-1578. Dan ipprova l-imbuttatura inizjali għall-iżvilupp ta' ġonna tal-frott, l-aktar ta' ġonna tat-tuffieħ. Xogħlijiet storiċi għandhom għadd ta' referenzi għall-iżvilupp ta' ġonna tal-frott manorili u ta' bdiewa fiż-żona ta' Grójec.

Rwol li mhux ta' min ma jagħtix kasu fl-istorja tal-"jabłka grójeckie" kien dak tal-membri tal-kleru (Roch Wójcicki minn Belsk, Niedźwiedzki minn Łęczeszyce, Stefan Roguski minn Goszczyn u Edward Kawiński minn Konary), li kienu l-aktar personaggi importanti fit-tkabbir tal-frott fir-reġjun fis-seklu 19.

Il-bidu tas-seklu 20 ra t-twaqqif ta' ġonna tal-frott għall-kummerċ, simbolizzati bix-xogħol ta' Jan Cieślak minn Podgórze. Cieślak għamel bosta biex jirfina t-tkabbir tat-tuffieħ u l-hiliet għall-ħzin (fl-1918 huwa bena l-ewwel mahżen tal-frott fil-Polonja).

Il-bidu tas-seklu 20 ra wkoll l-iżvilupp tal-ewwel konsulenti, wiehed mill-aktar famuż fosthom fir-reġjun kien Witalis Urbanowicz, li għamel isem fl-1909 billi fassal "l-għaxar kmandamenti tal-ortikultura" tiegħu.

Mat-tmien tat-Tieni Gwerra Dinjija beda perjodu mghaġġel hafna ta' tkabbir ta' frott fiż-żona ta' Grójec, li huwa sinonimu miegħu l-isem tal-Professor Szczepan Pieniązek. L-Istitut ta' Ricerka fil-Pomoloġija u l-Florikultura (*Instytut Sadownictwa i Kwiaciarnictwa*), li għadda l-għarfien u l-esperjenza l-aktar reċenti lill-bdiewa lokali tal-frott, twaqqaf fuq insistenza tiegħu. Fuq rakkomandazzjoni tiegħu, wiehed mill-istudenti tiegħu, Eligiusz Gajewski, waqqaf l-Istazzjon Sperimentali tal-Istitut tal-Pomoloġija u l-Florikultura (*Zakład Doświadczalny Instytutu Sadownictwa i Kwiaciarnictwa*) f'Nowa Wieś. Dan żviluppa frazzett mudell li kien jghaddi kompetenzi prattici lill-bdiewa li kienu jkabbru l-frott fi Grójec.

Mal-mogħdija taż-żmien, it-tkabbir tal-"jabłka grójeckie" infirex aktar, iżda fl-1958 il-hsad mill-bdiewa lokali falla, u dan ġie għel lid-deputat President tal-Presidium Distrettwali tal-Kunsill Nazzjonali fi Grójec, Waclaw Przytocki, jorganizza festival tal-inwar tat-tuffieħ (*Dni Kwitnących Jabłoni*) bil-ghan li ssir promozzjoni tat-tuffieħ u tar-reġjun kollu kemm hu. Għal bidu, il-festival tal-inwar tat-tuffieħ kien iċċelebrat f'post differenti kull sena, b'ismijiet differenti: "Dni Kwitnących Jabłoni", "Dni Kwitnącej Jabłoni", "Grójeckie Dni Kwitnącej Jabłoni", "Grójeckie Dni Kwitnących Jabłoni", "Kwitnące Jabłonie" u "Święto Kwitnących Jabłoni", li issa huwa l-isem li ntuża għal aktar minn għaxar snin.



5.2. *Speċifità tal-prodott:*

Il-“Jablka grójeckie” għandhom hmura, li bhala regola, hija 5 % aktar mill-medja. Il-hmura sabiha tat-tuffieħ tagħtih mhux biss dehra li toghgob iżda tirrifletti l-kontenut oghla ta’ pigmenti, l-aktar antoċjani (“anthocyanins”) u karetonojdi (“caretonoids”), fit-tessut tal-qoxra tiegħu. L-aċidità tal-“jablka grójeckie” hija wkoll 5 % oghla, bhala medja, mill-medja tal-varjeta’ msemmija. Il-valur ta’ dan il-parametru, iżda, jiddependi mill-kundizzjonijiet atmosferiċi li jkun hemm matul l-istaġun tat-tkabbir.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IGP):*

Ir-rabta bejn il-“jablka grójeckie” u ż-żona ġeografika ddefinita f(4) toħroġ mill-kwalitajiet speċifiċi deskritti f(5.2), li nkisbu bhala riżultat tal-fatturi naturali deskritti f(5.1.1) u mir-reputazzjoni deskritta hawn taht.

Il-kundizzjonijiet naturali li jseħhu fiż-żona tal-produzzjoni tal- “jablka grójeckie”, l-aktar il-hamrija u l-mikroklima speċifiċi tagħha, ifissru li l-“jablka grójeckie” jiksbu l-lewn tagħhom aktar malajr u għandhom hmurija ta’ intensità aktar mill-medja u aċidità għolja li hija apprezzata mill-produtturi fl-Ewropa kollha. It-temperaturi baxxi matul il-lejl għandhom impatt favorevoli fuq il-proċessi fiżjoloġiċi li jseħhu fit-tuffieħ eżatt qabel ma jinqatgħu. Dan għaliex proċessi ta’ ossidazzjoni matul il-perjodu ta’ serhan mal-lejl ikunu anqas intensivi u, b’hekk, il-proporzjon ta’ aċidità miz-zokkor jitjieb, u dan jikkontribwixxi b’mod sinifikanti biex “jablka grójeckie” ikollhom toghma skwiżita.

Il-karatteristiċi uniċi ta’ “jablka grójeckie” huma marbutin mill-qrib maż-żona fejn jikber it-tuffieħ, minhabba l-mikroklima partikulari tagħha. Minbarra dan, il-perjodu ta’ qabel il-qtugħ fiż-żona ta’ Grójec huwa kkaratterizzat minn temperatura li tinżel hafna (baxxa sa kważi 0 °C f’Settembru u kmieni f’Ottubru). Fil-qosor, il-hamrija u l-mikroklima speċifiċi jipproduċu l-kundizzjonijiet naturali uniċi li fihom “jablka grójeckie” jiksbu lewnhom aktar malajr, li jtuhom hmura aktar mill-medja u aċidità għolja li l-produtturi kollha fl-Ewropa japprezzaw.

Il-kundizzjonijiet favorevoli għat-tkabbir tas-siġar tat-tuffieħ fiż-żona ta’ Grójec nislu reputazzjoni eċċezzjonali li tgiebet minn jum għal iehor għal kważi 500 sena. Kważi għal kull min jgħix fil-Provinċja ta’ Mazowieckie u fil-provinċji fil-qrib, Grójec huwa sinonimu mat-tkabbir tat-tuffieħ. Referenzi għat-tkabbir tal-frott jinsabu maż-żona kollha: fl-istemma araldika tal-Kontea ta’ Grójecki u f’għadd ta’ municipalitajiet (Chynów, Belsk Duży, Błędów, Jasieniec, Kowiesy u Sadkowice), li jagħtu prominenza lit-tuffieħ; f’ismijiet ta’ postijiet bħal Sadków u Sadkowice (“sad” li bil-Pollakk tfisser ġnien tal-frott); f’*bas-relief* fil-Kamra tal-ortikultura fi Grójec li juri l-qtugħ tat-tuffieħ; tul il-festival tal-inwar tat-tuffieħ li jsir kull sena u li huwa popolari hafna, u waqt il-Konferenza Nazzjonali dwar Gonna tal-Frott, li tiltaqa’ kull sena fi Grójec; u f’ismijiet mogħtija lil partijiet ta’ bliet, bħal fil-binja ta’ djar f’Zielony Sad (“Ġnien Ekoloġiku tal-Frott”).

Diversi mijiet ta’ snin ta’ tradizzjoni għenu lil dawk li jkabbiru l-frott fil-lokal biex jakkwistaw, kważi b’mod perfett, il-hila li jieħdu hsieb is-siġar tat-tuffieħ. L-industrija lokali hija mgħammra primarjament biex tagħti servizz għall-htigijiet għat-tkabbir tal-frott: impjanti għall-ipproċessar tal-frott, kumpaniji kummerċjali, gruppi ta’ produtturi, fornituri ta’ htigijiet għall-gonna tal-frott, manifatturi ta’ makkinarju, eċċ.

Iż-żona ta’ Grójec illum għandha gonna żgħar intensivi tal-frott , li jipproduċu kważi 40 % tal-produzzjoni nazzjonali tat-tuffieħ; f’xi municipalitajiet l-intensità tal-għelejjel hija għolja sa 70 %.

Ir-reputazzjoni eċċellenti tal-prodott, li hija dovuta għall-kundizzjonijiet klimatiċi taż-żona u għat-tradizzjoni twila tagħha tat-tkabbir tat-tuffieħ, kienet ikkonfermata fi stharrig dwar il-konsumaturi fil-pajjiż kollu li kien sar f’Settembru 2008. Ir-riżultati tal-istharrig urew kemm iż-żona ta’ Grójec hija marbuta mat-tkabbir tal-frott u, l-aktar, mal-produzzjoni tat-tuffieħ. 27,7 % ta’ dawk li wiegħbu indikaw rabta bejn iż-żona ta’ Grójec u t-tkabbir tal-frott. 19 % tal-Pollakki jassoċjaw iż-żona ta’ Grójec mat-tkabbir tat-tuffieħ. Il-percentwali ta’ dawk li wiegħbu minn provinċji li jmissu mal-Provinċja ta’ Mazowieckie li jassoċjaw Grójec mat-tuffieħ huwa anki oghla: 32 % fil-Provinċja ta’ Łódzkie u 36 % fil-Provinċja ta’ Świętokrzyskie.

Ir-reputazzjoni tal-“jabłka grójeckie” hija kkonfermata wkoll minn artikli fl-istampa relatati magħhom. Pereżempju: “Co czwarte jabłko z Grójca” (1991), “Z Grójca do Szwecji” (1992), “Jabłko ekologiczne” (1993), “Eurojabłka z Grójeckiego” (1995), “Sady po kłesce” (2000), “Jabłkowe centrum Europy?” (2001), u “Grójeckie jabłka najlepsze” (2007).

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:**

(L-Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regjonalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

---

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 322/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	31
2010/C 322/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel .....	35



## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġjiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

